

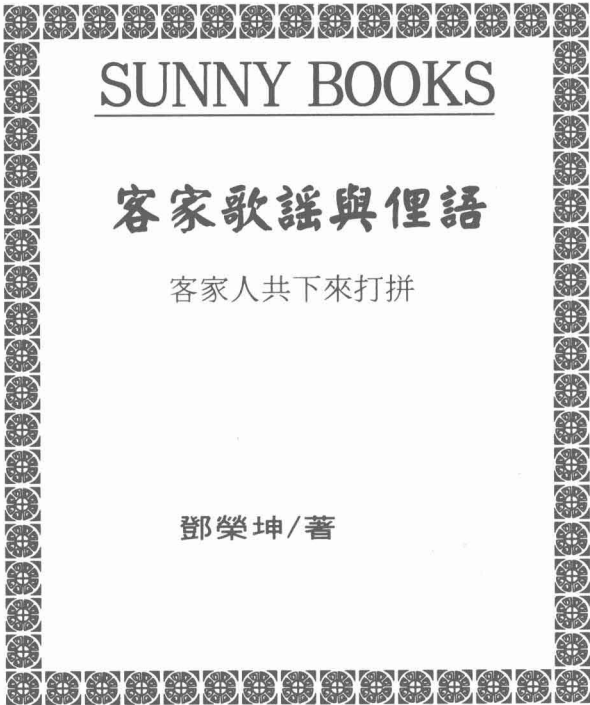
客家歌謠與

鄧榮坤・著

俚語

客家人共下來打拼・





SUNNY BOOKS

客家歌謠與俚語

客家人共下來打拼

鄧榮坤／著

國立中央圖書館出版品預行編目資料

客家歌謠與俚語／鄧榮坤著．--初版．

--臺北市：武陵，1995〔民84〕

面； 公分

ISBN 957-35-0900-8(平裝)

1. 民謠歌曲-中國

539.12

84010921

客家歌謠與俚語

著 者 鄧榮坤

發行人 林輝慶

出版者 武陵出版有限公司

社 址 台北市新生南路三段十九巷十九號

電 話 (02)23638329 • 23630730

傳真號碼 (02)23621183

郵撥帳號 01050635

E-mail woolin@ms16.hinet.net

法律顧問 王味爽律師

印刷者 名發美術印刷有限公司

裝訂者 忠信裝訂廠

登記證 局版臺業字第1128號

初版二刷 1999年8月

定 價 160元

缺頁或裝訂錯誤可隨時更換

版權所有・翻印必究

ISBN 957-35-0900-8

目錄

★客家人共下來打拼／003

●上卷／客家歌謠之旅

★月光華／016

★月光秀才郎／020

★日落西山天暗黃／024

★摘茶愛摘兩三皮／027

★上崎唔得半崎坐／031

★賣酒歌／034

★八月十五喜洋洋／039

★臺北新故鄉／043



- ★挑擔歌／048
- ★五更歌／052
- ★白菜好食開黃花／056
- ★阿啾箭阿啾唧／060
- ★牛嬭渡子落埤塘／061
- ★思念阿妹千百番／068
- ★苦力娘／072
- ★月光井井／076
- ★上崎無力腳會軟／080
- ★病子歌／084
- ★教書先生／089
- ★阿哥確實情意長／093
- ★羊咩咩／097

★一張檯／／0／

★月光光好種薑／／06

★猜調／／0

★天唔平來地唔平／／／5

★急水灘頭洗芋荷／／20

★蓮塘背上種苦瓜／／24

★排排坐／／28

★十唸／／32

★樹上鳥兒叫連連／／36

●下卷／客家生活俚語

★田唇／／42

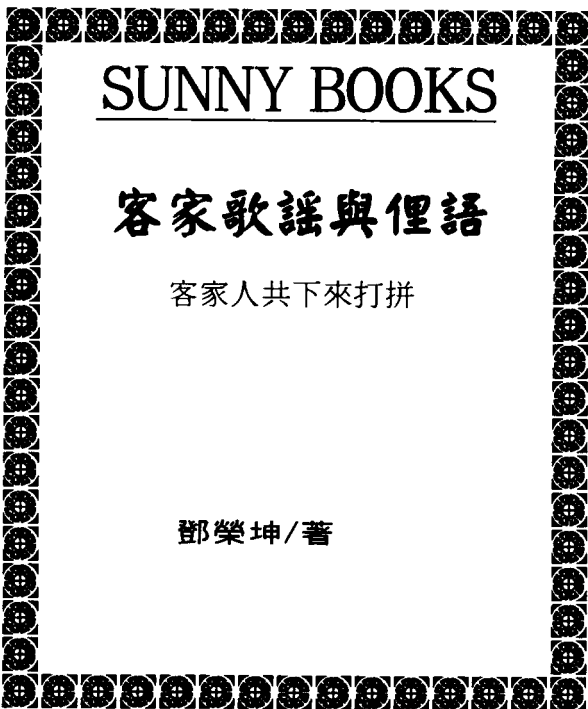
★慍慍悴悴／／45



★打嘴鼓	／	／	8	4
★橫打直過	／	／	8	／
★芋荷形	／	／	7	8
★毋知頭天	／	／	7	5
★無人承受	／	／	7	2
★普普仔知	／	／	6	9
★浮冇仔	／	／	6	6
★變面	／	／	6	3
★趯煞猛	／	／	6	0
★等路	／	／	5	7
★打平過	／	／	5	4
★頭生仔	／	／	5	／
★發棉花	／	／	4	8



★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
心	曠	掘	僕	撿	攪	銀	弄	硬	床
舊	線	列	姑	探	潭	角	毛	殼	公
／	／	／	／	／	／	／	／	／	／
2	2	2	2	2	1	1	1	1	1
1	1	0	0	0	9	9	9	9	8
4	1	8	5	2	9	6	3	0	7



SUNNY BOOKS

客家歌謠與俚語

客家人共下來打拼

鄧榮坤/著



代序

客家人共下來打拼

鄧 榮 坤

對客家人來說，山歌是一種歷經幾千年都不會被遺忘或忽視的民俗藝術之一，因為每一個年代都有人在唱在聽。

這是相當難能可貴的事，因為有這群人的關心與無怨無悔的投入，使得客家意識迅速抬頭，客家話除了用說的之外，還能用唱的，唱得每位上了年紀的客家人「牙西西」，也唱得許多年輕的客家子弟一頭霧水。

喜與憂之間，令我們擔心的不是觀念代溝的問題，而是客家薪火傳承的隱憂。

因為年輕一代的客家子弟，不會說不會聽客家話的人相當多，大多數人只能聽懂一點點的客家話，至於說一口流利的客家話，簡直比登天還難。

因為可以讓客家人說客家話的場所，都被另一種強勢的語言所取代了，當我們從客家人的家庭裡，聽到他們以北京話交談時，就不值得大驚小怪了。

因為客家人的歌謠太少了。

因為可以搬上檯面，讓其他族群哼唱的歌謠太少了，少得令人心驚，也少得令人心悸。

□

談到客家歌謠，一般人想到的是那首一度風行的「細妹按靚」之外，似乎說不出其他具有代表性的歌謠來，也使得客家歌謠給人的印象，一片空白。

如果有一天，我們在公園或在戲棚下，或在農村的曬穀場，或在結婚宴客的歌舞秀中，聽到了那一句一句，把聲調拉得很高很高的客家山歌時，你是否深深發現，越年輕的客家人，越無法接受這些歌謠？

客家歌謠無罪，不該於歷經千百年的風雨之後，還需飽受客家人的冷言冷語，與冷眼旁觀。

遺憾的是，時勢所趨，除了聲聲嘆息之外，真的一點辦法也沒有？



客家歌謠的曲目繁多，流傳下來的歌謠也不勝枚舉，唱個三天三夜，也唱不完。

你知道客家歌謠中，每一首歌歌詞所要表達的時代意義嗎？你知道每一首客家歌謠給了我們哪些啓示？

當你嘴巴跟著哼唱客家歌謠之時，你是否已經發現這個族群的人，歷經了許多風霜雪雨，至今仍然堅持著自己的文化？

客家人的「硬頸」精神，的確是可歌可泣的。

不容許我們懷疑。

□

為了讓客家人在客家歌謠薪火傳承中，能夠找到屬於自己的歌謠藝術，能夠以承先啓後的精神，再創不怕苦肯吃苦的客家光輝，我試著利用新聞採訪時，與各階層人士接觸的機會，從許多客家歌謠中，選出了三十首令人永難忘懷的歌謠，以說故事的方式，細說每一首歌謠的悲歡。

其中有一首是臺北市長陳水扁，於競選時所傳唱的歌謠——臺北新故鄉，由於曲調優美，加上傳唱的人多，一度流行，所以特別收錄於書內。

「臺北新故鄉」與書中其他歌謠之曲調不同，十分現代化，旋律也蠻合現代人之胃口；流行，應該不是沒有原因的，如果客家歌謠之詞曲創作，能朝這個方向努力，遠景可期，接受的人會更多。

讓客家人從「摘茶愛摘兩三皮」出發，朝「細妹按靚」、「客家本色」……等支支動聽歌曲的範疇跨步，一定可以讓更多人透過哼唱，學會客家話，肯定客家文化。



下卷中收錄的「客家生活俚語」，是一般客家歌謠傳唱中，經常會被掛在嘴上的俏皮話，如果能了解其中的含意，在歌謠傳唱時，更能掌握它的律動。

希望您會喜歡，一如喜歡客家文化。

因為這些都是我們祖先流傳下來的文化瑰寶。

本書部份文章，分別在臺灣時報副刊、民眾日報鄉土版、臺灣日報藝文版、客家雜誌、楊梅周刊刊載，獲得讀者熱烈支持，使我更具信心寫下去，在此感謝編輯與讀者的厚愛，也感謝您的支持。

由於個人才疏學淺，如有謬誤之處，還請給予鞭策與指教，有機會再版時，再一一訂正。謝謝。

●一九九五年八月於楊梅聽雨小築

